

С. М. Володько, Т. Ю. Бергель

*Белорусский государственный экономический университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: svietlana.volodko@mail.ru, tanya.bergel@tut.by*

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА: ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК СКВОЗЬ ПРИЗМУ ДВУХ НАУК

Данная статья исследует проблему соотношения двух взаимосвязанных наук – методики обучения иностранным языкам и лингводидактики – сквозь призму применения межкультурного подхода при обучении иностранным языкам. Определен предмет изучения обеих наук, точки их соприкосновения. Делается вывод о том, что основным предметом лингводидактики является языковая личность, а ее главной целью является определение соотношения между родным языком обучаемого и изучаемым языком на уровне типологии двух языков.

Ключевые слова: лингводидактика; методика обучения иностранным языкам; языковая личность; типология языка.

S. Volodko, T. Berhel

*Belarus State Economic University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: svietlana.volodko@mail.ru, tanya.bergel@tut.by*

LINGUODIDACTICS AND METHODOLOGY: A FOREIGN LANGUAGE THROUGH THE PRISM OF THE TWO SCIENCES

The article investigates the problem of the interrelation of the two sciences – methodology of foreign language teaching and linguodidactics through the prism of implementing the cross-cultural approach in foreign language education. The subjects of the two sciences are defined, their points of contact are grounded. The conclusion is made that the central figure of linguodidactics is a linguistic identity, while its major problem is the distinguishing correlation of the native language of the learner and the foreign language at the level of the typology of the two languages.

Key words: Linguodidactics; methodology of foreign language teaching; linguistic identity; language typology.

Целью данной статьи является определение взаимосвязи двух наук – методики обучения иностранным языкам и лингводидактики в реализации межкультурного подхода к обучению языку в высшей школе.

Как известно, методика обучения иностранным языкам как самостоятельная наука сформировалась к концу XX-го века. И. Л. Бим, которая дала наиболее известное определение этой науки, рассматривала ее как частную дидактику, занимающую промежуточное положение среди таких

смежных наук как педагогика, педагогическая психология, дидактика педагогической психологии [1, с. 21].

А. А. Миролубов уточнил список наук, на стыке с которыми развилась методика, добавив в этот список лингвистику и возрастную педагогику [2, с. 12].

Предметом изучения методики, по мнению А. А. Миролубова, являются проблемы, связанные с определением иностранного языка как учебного предмета; проблемы, связанные с деятельностью обучаемого и проблемы, связанные с развитием науки – методы исследования, связь со смежными науками [2, с. 13].

Таким образом, как справедливо отмечает Н. Д. Гальскова, «методика как научная дисциплина исследует процесс преподавания и изучения языка, осуществляемый в ходе взаимодействия всех его участников друг с другом и с языком как объектом обучения [3, с. 2]. Определение методики как науки, сформированное Н. Д. Гальсковой, подчеркивает, что целью современной методики обучения иностранным языкам является построение методической системы, «направленной не только на приобщение ... к новому языковому коду, к фактологическому и лингвострановедческому содержанию, но и на формирование ... индивидуальной картины мира с ее универсальными и культурноспецифическими характеристиками [3, с. 4].

Лингводидактика является относительно молодой наукой. В ее развитие внесли вклад такие ученые, как Г. И. Богин, Н. Д. Гальскова, И. И. Халеева. Для Г. И. Богина лингводидактика является чисто лингвистической наукой. И. И. Халеева, определяя лингводидактику, подчеркивает связь лингвистического и методического аспектов в ней и видит в ней науку, которая «обосновывает содержательные компоненты образования, обучения, научения в их неразрывной связи с природой языка и природой общения как социального феномена, детерминирующего деятельную сущность речевых произведений, в основе которых лежат механизмы социального взаимодействия индивидов» [4, с. 199].

Заслуживает внимания точка зрения Н. Д. Гальсковой, подчеркивающей, что лингводидактика в своих исследованиях опирается на такие науки, как философия языка, лингвистика, психология, теория овладения языком, межкультурная коммуникация, и предмет ее исследования не совпадает с предметом исследования методики обучения иностранному языку.

Лингводидактика занимается такими проблемами, как:

- 1) анализ объекта усвоения и преподавания, т. е. языка и языковой картины мира;

- 2) анализ механизмов усвоения и присвоения лингвокультурного опыта;
- 3) обоснование природы допускаемых ошибок (культурологических, лингвострановедческих, языковых) и поиск механизмов их устранения;
- 4) анализ особенностей изучения и преподавания языка в контексте многоязычия, культурных и индивидуальных особенностей обучающихся;
- 5) обоснование факторов, определяющих полноту или неполноту владения языком [3, с. 8–9].

По мнению И. И. Халеевой и Н. Д. Гальсковой, лингводидактика, раскрывая механизм овладения языком, оперирует понятиями «языковая личность» и «вторичная языковая личность» (применительно к обучению иностранным языкам). За развитие последней в современной лингводидактике отвечает межкультурный подход.

Межкультурный подход как методическая категория определяет цель обучения иностранному языку, задачи и принципы обучения. С точки зрения методики можно выделить следующие аспекты межкультурного подхода:

- 1) соответствие Государственному образовательному стандарту и прописанным в нем примерным программам обучения и требованиям к умениям и навыкам обучающихся;
- 2) целесообразность, проявляющаяся в соответствии подхода современным требованиям к уровню владения иностранным языком и социальному заказу общества;
- 3) концептуальность, проявляемая межкультурным подходом как мировоззренческой категорией, как система педагогического взаимодействия педагога и обучаемого;
- 4) направленность на развитие методики как науки, заключающаяся в развитии ее связей с другими науками – психологией, лингвистикой, лингводидактикой и др. [5, с. 343].

С точки зрения лингводидактики в качестве аспектов межкультурного подхода можно выделить:

- 1) направленность на изучение культурной и языковой картин мира;
- 2) направленность на устранение ошибок межкультурного общения, связанных с национальными особенностями стран изучаемых языков;
- 3) направленность на изучение вторичной языковой личности с анализом факторов, влияющих на уровень овладения языком;
- 4) направленность на изучение особенностей языка в контексте культурных особенностей обучающихся [5, с. 344].

Несмотря на, как может показаться, явное разграничение пространства, в котором оперируют две науки, термин «лингводидактика» (введен академиком Н. М. Шанским) до сих пор не получил единого понимания среди ученых, о чем мы говорили выше. Тем не менее, нельзя не согласиться с компетентным мнением А. А. Леонтьева, рассматривающего лингводидактику как теоретическую часть методики обучения языкам, возникшую вследствие интеграции лингвистики и методики [6, с. 50]. Это наука, имеющая свой объект (процесс обучения: концепции, принципы, содержание языкового образования, формы организации учебного процесса) и предмет исследования (теоретическое обоснование процессов преподавания и учения, принципы отбора содержания учебного материала, технологии овладения знаниями). Центральной фигурой лингводидактики является лингводидактическая модель языковой личности (Г. И. Богин), включающая следующие компоненты: ценностный или мировоззренческий, культурологический и личностный.

Итак, завершая разговор о взаимоотношениях между лингводидактикой и методикой, можно подчеркнуть следующее. Лингводидактика, или дидактическая лингвистика, является теорией обучения иностранным языкам, занимающейся выявлением соотношения родного и изучаемого языков на уровне типологии. Она не сводится к конкретному уровню введения или закрепления учебного материала. Этим занимается методика как практическое выражение лингводидактики, как методология обучения языкам.

Лингводидактика необходима для методики, как наука, ориентированная на практику преподавания, так как преподаватель должен знать типологическое соотношение и связанные с ним зоны интерферирующего влияния родного и изучаемого языков [7, с. 110].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Бим, И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника: опыт системно-структурного описания / И. Л. Бим. – М. : Рус. язык, 1977. – 228 с.
2. Миролубов, А. А. История отечественной методики обучения иностранным языкам / А. А. Миролубов. – М. : Ступени, Инфра, 2002. – 448 с.
3. Гальскова, Н. Д. Еще раз о лингводидактике / Н. Д. Гальскова // Иностранные языки в школе. – 2008. – № 8. – С. 4–10.
4. Халеева, И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков) / И. И. Халеева. – М. : Высш. школа, 1989. – 238 с.
5. Хосаинова, О. С. Лингводидактические и методические аспекты межкультурного подхода. / О. С. Хосаинова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2014. – № 11-1. – С. 341–344.

6. Леонтьев, А. А. Основы психолингвистики : для ВУЗов / А. А. Леонтьев. – М., 1999. – 219 с.
7. Розенцвейг, В. Ю. Интерференция и грамматические категории / В. Ю. Розенцвейг, Л. М. Уман // Исследования по структурной типологии. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – 280 с.